

Checklist for Tourism in Slovak Republic

以旅游为目的的申根签证所需提交证明文件清单

Zoznam potrebných dokumentov - Turizmus v Slovenskej republike

Name: 姓名: _____ Meno a priezvisko	Purpose of Visit: 访问目的: _____ Účel cesty
Passport Number: 护照号: _____ Číslo cestovného dokladu	Contact No: 联系电话: _____ Telefonický kontakt
	E-mail address: 邮件地址: _____ E-mailová adresa

Prepare all the necessary documents listed below before you deliver the application, otherwise the application might be refused by the Consulate General of the Slovak Republic in Shanghai. The required documents have to be translated into Slovak language or English in a separate document according to the instructions below.

在递交申请前请按下述清单准备所需材料，否则您的签证申请可能被斯洛伐克共和国驻上海总领事馆拒签。按照须知规定，所需材料需另附英文或斯洛伐克语翻译。

Žiadateľ je povinný doložiť k svojej žiadosti o vízum všetky potrebné dokumenty podľa zoznamu, inak môže byť jeho žiadosť zamietnutá Generálnym konzulátom Slovenskej republiky v Šanghaji. Potrebné dokumenty musia byť preložené do slovenského jazyka alebo do anglického jazyka.

Note: The application material should be placed in the following order:
备注: 请将申请材料按以下顺序排列:
Poznámka: Potrebné dokumenty by mali byť zoradené nasledovne:

Required Documents /所需材料/Potrebné dokumenty	Yes/ 有 /Áno	No/ 没有 /Nie	Remarks /备注 /Poznámka
Visa application form without blanks, signed by the applicant (if minor, signed by at least one of the parents or legal guardians) accompanied by one color photograph with the following specifications: passport type, white background 35mmx45mm. 一份填写完整的签证申请表，没有空项，由申请人签字（若申请人为未成年人，则须至少父母双方其中一方或法定监护人签字）。还须提交一张彩色照片，要求如下： ：护照种类照片，白色底色，尺寸 35x45 毫米。 Vyplnený a korektne podpísaný formulár žiadosti o vízum (v prípade maloletých osôb žiadosť o vízum podpisuje aspoň jeden z rodičov alebo zákonných zástupcov dieťaťa) a 1x farebná lesklá fotografia tváre (rozmery 3,5 x 4,5 cm) na svetlom pozadí			

2	<p>Passport and one copy of the identification page, copy of the pages with Schengen visas if issued. Travel document must be valid at least 90 days after the expiration of visa and not older than 10 years.</p> <p>Travel document must have at least two consecutive blank pages. Damaged travel documents cannot be accepted.</p> <p>护照和护照个人信息页复印件，如有已签发的申根签证，则附其复印件。若已签发的签证在之前的护照上，则除签证复印件外，护照应为在过去10年内被签发，并且在预申请的签证到期后仍有至少90天有效期。旅行证件应有至少两页连续的空白签证页。有损毁的旅行证件将不被接受。</p> <p>Cestovný doklad, kópia d'árovej strany a kópia udelených schengenských v'íz. Cestovný doklad musí byť platný ešte 3 mesiace od plánovaného návratu do ČLR, musí obsahovať aspoň 2 ostávajúce prázdne strany a byť vydaný v uplynulých 10 rokoch. Poškodené cestovné doklady nebudú akceptované.</p>			
3	<p>Original ID and its photocopy</p> <p>身份证（原件及复印件）</p> <p>ID karta a jej fotokópia</p>			
4	<p>Original “Hukou” and its photocopy of all the pages (only for Chinese nationals). In case the applicant is from other consular jurisdiction, police certificate or other proof of his/her legal stay in the current jurisdiction area.</p> <p>户口本原件及户口本所有页的复印件（只针对中国公民）若申请人来自其他领区，须提供由公安机关开具的相关证明或者其他在本领区居住的证明。</p> <p>Originál „Hukou” spolu s fotokópiou všetkých strán (vzťahuje sa len na čínskych štátnych príslušníkov). V prípade, že žiadateľ pochádza z iného konzulárneho obvodu vyžaduje sa doloženie dokladu z polície alebo iného dokladu potvrdzujúceho jej / jeho legálny pobyt v predmetnom konzulárnom obvode.</p>			
5	<p>Original residence permit and its photocopy (applicable for Non - Chinese passport only).</p> <p>在华长期居留许可原件及复印件（适用于除中国公民外的外国公民）</p> <p>Originál povolenia na pobyt a jeho kópia (vzťahuje sa na ostatných ako čínskych štátnych príslušníkov)</p>			

6	<p>Travel medical insurance, original and one photocopy of the certificate. Handwritten certificates will not be accepted. The name of the insured should be written also in pinyin. Travel insurance must be valid in the Schengen area and for the entire duration of stay. The insurance must have minimum coverage of 30.000 euro and cover costs of any emergency medical treatment and repatriation for medical reasons as well as in case of death repatriation of the deceased.</p> <p>医疗保险原件及复印件。手写保险证明将不被接受。被保险人的名字须以拼音形式出现。签证申请人须出示，其拥有的保险保额至少 3 万欧元，包含紧急医务治疗，紧急医疗转移以及遗体转移。保险须覆盖全部申根区成员国，并覆盖全部停留时间。</p> <p>Cestovné zdravotné poistenie: minimálne poistné krytie vo výške 30 000 EUR</p> <ul style="list-style-type: none"> poistenie musí pokrývať všetky výdaje, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s repatriáciou, návratom do vlasti zo zdravotných dôvodov, urgentného lekárskeho ošetrovania alebo úmrtia. poistenie musí platiť na celom území členských štátov Schengenského priestoru a po celú dobu žiadateľovho pobytu 			
7	<p>Detailed program of intended travelling in Schengen Area Precise itinerary providing clear evidence about the applicant's intended stay in Slovak Republic and other Schengen countries (including all booked transportations, arranged visits or sightseeing, etc.)</p> <p>申根区详细旅行计划 计划书应提供清晰的证据表明申请人在斯洛伐克境内及其他申根国家的旅行计划（包括所有预定的交通、行程安排或观光景点等）</p> <p>Presný itinerár cesty preukazujúci jasný zámer žiadateľa navštíviť Slovenskú republiku a zotrvať na jej území, resp. na území Schengenského priestoru (zahrňujúc doklady o miestnej preprave, návštevách, prehliadkach pamätihodností a iné)</p>			
8	<p>Proof of solvency of the applicant: Bank statements from the current bank account from the last 3 months, no deposits. 申请人偿付能力证明：最近 3 个月的银行对账单，无需存款证明。</p> <p>Doklad o solventnosti žiadateľa: Výpis z bankového účtu za obdobie posledných troch mesiacov, vklady sa neberú do úvahy</p>			

1. For Employees :

A sealed copy of the business license of the employing company and original employment letter from the applicant's employer (in English, or in Chinese with English translation) on the official company paper with stamp and signature, date and clearly mentioning:

- 1) Full address and contact persons (telephone and fax numbers) of the company,
- 2) the name and position of the countersigning officer,
- 3) name, position, salary and years of employment,
- 4) the purpose of the visit,
- 5) approval for leave or absence.

2. In case the applicant is a self-employed, free-lance or unemployed: documents proving his/her other professional activity or regular income.

1. 在职人员

加盖公章的公司营业执照复印件和雇主证明信原件（英文版本，或中文版附英文），需使用公司正式信头纸打印并加盖公章，由签署人签字，写明日期，并须包含如下信息：

- 1) 任职公司的详细地址，电话及传真号码，
- 2) 函件签署人员的姓名和职务，
- 3) 申请人姓名、职务、收入和工作年限，
- 4) 访问目的，
- 5) 准假许可，

2. 如申请人为个体户、自由职业者或无业人员：需提供文件证明他/她职业活动或固定收入

1. Pre zamestnancov:

Obchodná licencia spoločnosti a originál potvrdenia od zamestnávateľa: Zapečatená kópia obchodnej licencie a potvrdenie od zamestnávateľa (v anglickom jazyku alebo v čínskom jazyku s anglickým prekladom) na hlavičkovom papieri spoločnosti s pečiatkou a podpisom, v ktorom sa uvádza:

- úplná adresa a kontaktné osoby v spoločnosti
- meno a pracovné zaradenie schvaľujúceho úradníka
- meno, pracovné zaradenie, výška platu a dĺžka pracovného pomeru
- účel návštevy
- potvrdenie garancie zamestnania po návrate osoba alebo subjekt, ktoré budú hradiť cestovné náklady a diéty žiadateľa

2. Pre samostatne zárobkovo činné osoby, neviazané

	<p>povolania alebo osoby bez pracovného pomeru:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dokumenty preukazujúce inú profesionálnu činnosť alebo pravidelný príjem 			
10	<p>Flight Reservation (reservation only). 机票预定单（仅需预订单）。 Rezervácia spätočnej letenky</p>			
11	<p>Proof of accommodation for the whole duration of the intended stay. For example: Statement of the Inviting party for providing accommodation for applicant and the extract from the cadastral portal, hotel bookings, rental apartment contracts, etc.</p> <p>涵盖在申根国家停留的全部时间的住宿证明。 例如：邀请方提供给申请人的住宿证明和房产证明，酒店预订单，房屋租赁合同等。</p> <p>Potvrdenie ubytovania na celú dĺžku plánovaného pobytu, napr. čestné prehlásenie pozývajúcej osoby o poskytnutí ubytovania žadateľovi a výpis z katastra nehnuteľností, potvrdenie z ubytovacieho zariadenia, nájomná zmluva atď.</p>			
12	<p>Minors (under 18 years of age) Student card + Original letter from the school, mentioning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • full address, telephone number of the school • permission for absence • name and function of the person giving the permission. <p>Minors travelling alone or with one parent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Notary Certificate of permission to travel from one/both parents or legal guardians, legalized by Ministry of Foreign Affairs, • Notary Certificate of family relation or proof of guardianship, legalised by Ministry of Foreign Affairs <p>未成年人（未满18周岁） 学生证 + 学校出具的证明信原件，包含信息如下：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 完整的学校地址及电话 • 准假证明 • 批准人的职位和姓名 <p>当未成年人独自或与父母中的一方旅行：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 当未成年人单独旅行时，由双方家长或法定监护人出具的出行同意书的公证书，并由外交部认证；当未成年人跟随单方家长或监护人旅行时，由不同行 			

	<p>的另一方家长或者监护人出具的出行同意书的公证书，并由外交部认证</p> <ul style="list-style-type: none"> • 亲属关系公证或监护权公证原件，经外交部认证。 			
13	<p>Additional notes: optional documents. Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip. 附加说明：附加文件。 请注意，申请人可以提交能够说明其行程的解释/证明类附加文件。 Poznámka: dodatočné dokumenty Žiadatelia majú právo doložiť k svojej žiadosti aj iné dokumenty, ktoré považujú za dôležité k zdôvodneniu ich plánovanej cesty</p>			

Note: Consulate General of the Slovak republic in Shanghai reserves the right to request additional information / documentation and, if deemed necessary, to interview the applicant.

备注:斯洛伐克共和国驻上海总领事馆有权要求申请人提供补充信息/材料。如若必要，申请人将被要求前往总领事馆面试。

Generálny konzulát Slovenskej republiky v Šanghaji si vyhradzuje právo na dožiadanie si dodatočných podporných dokumentov a na vykonanie osobného pohovoru so žiadateľom.

Inquiry Officer to choose as appropriate:

资料审核员根据适用情况选择:

Žiadosť prijal:

1.) The applicant has confirmed that she / he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他材料。

Žiadateľ potvrdil, že nemá k svojej žiadosti o vízum žiadne iné dokumenty na doloženie.

2.) The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him/her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she / he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述材料，我已告知其如不提交所有必要材料可能会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

Žiadateľ potvrdil podanie vyššie uvedených potrebných dokumentov. Žiadateľ bol poučený o následku nedoloženia potrebných dokumentov čo môže mať za následok zamietnutie žiadosti o vízum, napriek tomu žiadateľ svoju žiadosť podal.

VISA Fee / 签证费 / Vybrat ý spr ávny poplatok		NAME OF TRAVEL AGENT / 代理名称 / Kontaktn é údaje na cestovn ú agent úru	
Service Fee / 服务费 / Poplatok		ADDRESS / 地址 / Poštová adresa žiadateľa	
Courier Fee (If any) / 快递费 (如选) / Poštovné			
Other Fees / 其他费用 / In é poplatky		TEL / 电话 / Telefonick ý kontakt na žiadateľa	

Name & Signature of Inquiry Officer /

资料受理员签名 /

Meno a priezvisko osoby, ktorá žiadosť prijala

Date / 日期 / D áum

Applicant's Signature / 申请人签名 / Vlastnoručný podpis žiadateľa